

1Н//24958

(039)

ЗОСЬКА ВЕРАС

БЕЛАРУСКА - ПОЛЬСКА - РАСЕЙСКА - ЛАЦІНСКІ

БОТАНІЧНЫ СЛОЎНІК

ВЫДАНЬНЕ ГАЗЭТЫ „І ВАС БЕЛАРУСА“.

Друкарня С. Бакэра. Вільня, Субач 2.
1924.

15a 206439

11/24958

ЗОСЬКА ВЕРАС

(039)

БЕЛАРУСКА - ПОЛЬСКА - РАСЕЙСКА - ЛАЦІНСКІ

БОТАНІЧНЫ СЛОУНІК

ВЫДАЊНЕ ГАЗЭТЫ „ГОЛАС БЕЛАРУСА“.

Друкарня С. Бэкэра. Вільня, Субач 2.

1924.

Нацыянальная
Бібліятэка
Беларусі

Ба(ар)

СОЮЗНАЯ ПЕЧАТЬ

11/11/1933

(1933)

РЕДАКЦИОННО-ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ОТДЕЛ

БОТАНИЧЕСКИЙ СБОРНИК

ИЗДАТЕЛЬСТВО "ЛЕНИНГРАДСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ"

Ленинград, Издательство Ленинградского университета

1933

Всесоюзный институт ботаники
Ленинградский университет
Ленинград

ПРАДМОВА.

John Lubbock кажа: „Некаторыя называюць ботаніку сухой навукай. Але-ж каб мы маглі нават без яе дзівавацца харошай кветкай або дрэвам, то толькі так, як можна дзівавацца ўгледжаным у грамадзе рослым мужчынай, або харошай кабетай. Наадварот, ботанік, а нат ня толькі вучоны ботанік, але-ж кожны, хоць крыху знаёмы з гэтай прыгожай навукай, калі знойдзецца пасярод таго прыгожага абшару, каторы называем полем, угледзіць кругом сябе немалую дружыну вясёлых прыцяляў, што расказваюць яму розныя цікавыя дэталі з сва яго жыцця“.

А я дадам, што чалавеку цікаваму, знаёмаму з назовамі расьлінаў у яго роднай мове і то з назовамі ня штучнымі, выдуманымі, а чыстна народнымі, кожная расьлінка, кожнае зелейка расказа, ня толькі дэталі свайго ўласнага жыцця, гісторыю свайго роду, але-ж таксама напамінь аб тэй ролі, якую яно іграе ў жыцці нашых

сяліи, у іх мэдыцыне, чарах і варожбах. Часта адно характарнае названьне раскрые перад нашымі вачыма ўсю пазычнасць і багатую фантазію нашага народу...

Нажаль, ня маем дагэтуль добрай беларускай сыстэматыкі, каторая-б магла супакоіць нашу цікавасьць, а таксама школьныя патрэбы...

Каб хоць ў часьці парадзіць гэтаму недастатку, я апрацавала гэты маленькі слоўнік беларускіх назваў расьлін, з дадаткам назоваў у мовах: польскай, расейскай і лацінскай, каторы можа служыць падмогай пры навуцы ботанікі з падручніка ў чужой мове. Альфабэтныя сьпіскі шмат палягчаюць адшуканьне беларускага названьня данай расьліны.

Слоўнік гэты можа спатрэбіцца і таму, хто ўмее назваць расьліну пабеларуску, а хоча ведаць яе навуковае імя.

Дзеля таго, што адна і тая-ж расьліна ў розных мясцох Беларусі мае часта розныя назвы, нават зусім адна да аднае непадобныя, слоўнік абымае 424 беларускія назвы, адносячыся да 302 расьлін.

Гэтыя тры сотні расьлін можна лічыць толькі невялікай часткай тае расьліннасьці, каторая пакрывае абшары Беларусі; з часам лік матар'ялаў пабольшыцца і пазволіць апрацаваць

далейшы працяг слоўніка, а, пакуль што, няхай хоць гэтая невялічкая частка працы паслужыць падмогай таму, хто цікавіцца расьлінным сьветам нашай старонкі.

Складаючы гэты слоўнік, я карысталася працамі: М. Фэдэроўскага „Lud Białoguski, tom I“ (Ваколіцы Саколкі, Сухаволі, Янава, Карыціна: Ваўкавыска, Слоніма і Ліды), слоўнікам М. і Г. Гарэцкіх і ўласнымі матар'яламі, сабранымі ў Сакольшчыне пад Гораднам, і дапоўніла назовамі, ўжыванымі ў паветах: Лепельскім, Дзісенскім і Пружанскім, паводлуг матар'ялаў, сабраных п. В. Ластоўскім.

Зоська Верас.

Вільня

26 сьнежня

1923 р.

А.

1. Авёс — Owies — Овёс — *Avena sativa*.
2. Агрост — Agrest — Крыжовник — *Ribes grosularia*.
3. Адцытнік гл. — **Сытнік**.
4. Ажына — Ożyna — Ежевика — *Rubus fruticosus*.
5. Аір — Ajer (tatarskie ziele) — Аир — Aip — *Asorus calamus*.
6. Альшына — Olszyna — Ольха — *Alnus glutinosa*.
7. Акацыя жоўтая — Акасыя жоўтая — Чилига — *Caragana arborescens*.
8. Апенка — Опеўка ядална — Опенок — *Agaricus melleus*.
9. Асака — Osoka — Осока — *Carex*.
10. Асаец — Żmijowiec — Синяк — (Синец) — *Echium vulgare*.
11. Асот — Oset — Осот — *Sonchus arvensis*.
12. Асьцюк гл. **Мурог**.
13. Асіна — Osina — Осина — *Populus tremula*.
14. Аўсюг — Stokłosa — Овсяница красная (костёр, кострец) — *Bromus*.

Б.

15. Бабін мур гл. Дзераза.
16. Бабін цьвет гл. Бабка.
17. Бабка — Bawka — Попутник, подорожник — *Plantago major*.
18. Бабок — Bobek trójlistny — Трилистник (водяная мята, вахта) — *Menyanthes trifoliata*.
19. Бабоўнік гл. Бабок.
20. Багатка гл. Малачай.
21. Багун — гл. Бор.
22. Балотная мятліца — Drżączka — Дрожалка — *Briza media*.
23. Балотная вужава зельле — Wężownik błotny — Ужовник обыкновенный — *Ophioglossum vulgatum*.
24. Баравік — гл. Шчыры грыб.
25. Барвінак — Barwinek — Барвинок — *Vincetoxicum*.
26. Баркун — *Lucerna sierpowata* — Донник (Люцерна серповидная) — *Medicago falcata*.
27. Баркун жоўты — *Nostrzyk lekarski* — Донник жёлтый — *Melilotus officinalis*.
28. Блашчычнік — гл. Чысьцец.
29. Блэкат — *Lulek czarny* — Болиголов — *Hyoscyamus niger*.
30. Блюшч — *Bluszcz* — Плющ — *Hedera helix*.

31. Бялява — Śnieżyca wiosenna — Белянка весен-
ная — *Leucojum vernum*.
32. Боб — Bób — Бобы — *Vicia faba*.
33. Богавы крэселка — Storzyszek pospolity — Па-
хучка обыкновенная — *Clinopodium vulgare*.
34. Бор — Bagno — Багульник болотный — *Le-
dum palustre*.
35. Братачки — Bratki — Анютины глазки — *Viola
tricolor*.
36. Брат-з-сястрою — Pszeniec łąkowy — Иван-
да-Марья — *Melampyrum nemorosum*.
37. Бружмель — Wiciokrzew — Жимолость — *Lo-
nicera Xylosteum*.
38. Бружмень — Trzmielina europejska — Берес-
клет — *Evonymus Europeum*.
39. Брусльён гл. Бружмень.
40. Бручка — Brukiew — Брюква — *Brassica pa-
pis garifera*.
41. Брушніцы — Borówka, brusznica — Брусника —
Vaccinium vitis idaea.
42. Буквіца — Arnika — Арника — *Arnica montana*.
43. Бульба — Ziemniaki — Картофель — *Solanum
tuberosum*.
44. Буракі — Buraki — Свёкла — *Beta vulgaris*.
45. Бурнэлька — Brunelka — Черноголовка обык-
новенная — *Brunella vulgaris*.
46. Бэз — Lilak — Сирень — *Siringa vulgaris*.

47. Бэза—гл. Бэз белы — Czarny bez — Бузина—
Sambucus nigra.
48. Барбарыс — Kwaśnica zwyczajna — Барбарис—
Berberis vulgaris.
49. Бяроза — Brzoza — Берёза — *Betula alba.*
50. Бярозка — Rowój polny — Вьюнок приза-
борный—*Convolvulus arvensis.*
51. Быльнік — гл. Чарнобыль.

В.

52. Валасяник — Jastrzębiec pomarańczowy— *Nie-
gacium aurantiacum.*
53. Валовае вочка — Rumian rzymski— Пупавка—
Anthemis nobilis.
54. Валовы язык — Farbownik lekarski — Воло-
глюдка лекарственная — *Anchusa officinalis.*
55. Валошка — Wławatek vel Chaber — Василёк —
Centaurea Cyanus.
56. Вароняе вочка — Sporysz zbożowy — Спо-
рынья—*Secale cornutum.*
57. Вароняе жыта — гл. Вароняе вочка.
58. Ваўчуга — Wilżyna ciernista — Стальник —
Oponis spinosa.
59. Вярба — Wierzba biała — Ива ломкая — *Salix
fragilis.*
60. Вербалоз — Łoza — Ива — *Salix caprea.*
61. Вербяніца — гл. Тройнік.

62. Верас — *Wrzos pospolity* — Вереск — *Erica vulgaris*.
63. Вярэднік — *Dryakiew v. Gołębieniec* — Скабіоза (синявка, чесоточная трава) *Scabiosa columbaria*.
64. Відук — Мак polny — Мак полевой — *Paraver Rhoëas*.
65. Віка сеўная — *Wyka siewna* — Вика посевная — *Vicia sativa*.
66. Вінаград — *Winogośl* — Виноград — *Vitis Vinifera*.
67. Вишня — *Wiśnia* — Вишня — *Prunus cerasus*.
68. Воўча ступа — *Bodziszek błotny* — Журавельник кроваво-красный — *Geranium palustrae*.
69. Воўчы ягады — *Pokrzyk wilcza jagoda* — Сонная одурь — *Atropa Belladonna*.
70. Вошы — *Tasznik pospolity* — Пастушья сумка — *Capsella bursa pastoris*.
71. Вужачкі — *Kosaciec błotny, kosacz* — Касатик жёлтый болотный — *Iris pseudoacorus*.
72. Вяз — *Wiąz pospolity* — Вяз, берест — *Ulmus campestris*.
73. Вязьмін — гл. Язьмін.

Г.

74. Гавёс — гл. Авёс.
75. Галавенька — гл. Жывічка.
76. Гандзель — *Dąbówka rozłogowa* — Живучка мохнатая — *Ajuga reptans*.

77. Ганыж — Апуż — Аніс — *Pimpinella Anisum*.
78. Гарабіна — гл. Рабіна.
79. Гарбуз — Harbuz — Тыква — *Cucurbita pepo*.
80. Гардавіца — Żerdowica — Мальва кудрявая — *Malva crispa*.
81. Гарлачоўка — гл. Жабіна — бачкі.
82. Гарлачыкі — Grażel — Жовта водзяная лілія — *Nuphar luteum*.
83. Гарох — Groch — Горох — *Pisum sativum*.
84. Гартанка — гл. Скочка.
85. Гарчыца — Gorzycza — Горчица — *Sinapis nigra*.
86. Гашт — Gwoździki — Гвоздика — *Dianthus*.
87. Гвозьдзікі — гл. Гашт.
88. Глісьнік — Psianka słodko-gorzka — Паслен сладко-горкій — *Solanum dulcamara*.
89. Глухая крапіва — Jasnota biała — Белая яснотка — *Lamium album*.
90. Гойнік — Starzec Jakóbek — Крестовник — *Senecio Jakobeae*.
91. Грабількі — гл. Воўча ступа.
92. Грабелькі — гл. Зязюліны панчошкі.
93. Грушаўнік — гл. Глісьнік.
94. Груша — Grusza — Груша — *Pirus communis*.
95. Грэчка — Gryka, Tatarka — Гречиха — *Polygonum tataricum*.
96. Гурок — Ogórek — Огурец — *Cucumis sativus*.
97. Гусячыя лапкі — гл. Кацячыя лапкі.

Д.

98. Джыгучка — Pokrzywa żeszka — Крапива жыгучка — *Urtica urens*.
99. Дзед — Jeżonóg kulisty — Мордовник кругло-головый — *Echinops sphaerocephalus*.
100. Дзяванна — Dziewanna — Коровяк — *Verbascum*.
101. Дзяванна дзікая — Wiesiołek, (świeca posna) — Энотэра двулетняя — *Oenothera biennis*.
102. Дзевясіл — Omap wielki — Девясил — *Inula Helennium*.
103. Дзераза — Widłak, (Babimór) — Плаун — *Lycorodum clavatum*.
104. Дзеравянка — Pięciornik, kurze ziele — Деревянка — *Potentilla tormentilla*.
105. Дзягель — Dzięgiel — Дягель — *Angelica silvestris*.
106. Дзядзяк — Chaber świerzbница — Василёк перистый — *Centaurea scabiosa*.
107. Дзятліна vel Дзяцеліна белая — Biała koniczyna — Клевер белый — *Trifolium verpens*.
108. Доля — Przymiotno ostre — Мелколепестник едкий — *Erigeron acer*.
109. Драпач — гл. Шчаткі.
110. Драсён белы — Rdest pospolity — Горчак — *Polygonum persicaria*.
111. Дуб — Dąb — Дуб — *Quercus*.
112. Дуброўка — гл. Заячы мак бёлы.

113. Дужэц — гл. Шалвея.
114. Дурман — гл. Дурнап'ян.
115. Дурнап'ян—Bieluń dziedzierzawa — Белена. —
Datura stramonium.
116. Дурніцы—Bogówka łochynia — Голубіка—*Vaccinium uliginosum*.

Е.

117. Елка — Swierk pospolity— Ель—*Picea exelsa*.

Ж.

118. Жабіныя кубачкі— Kuklik zwisty — Гравилат
аптекаарскій — *Geum rivale*.
119. Жабіныя вочки— Niezarominajki—Незабудки—
Myosotis palustris.
120. Жавіны—гл. Ажныны.
121. Жоўтазель,
122. Жаўцюха,
123. Жаўціла,
124. Жаўцічнік,
125. Жоўтае зельле—Janowiec—Дрок красильный—
Genista tinctoria.
126. Журавіны—Żurawina — Клюква — *Vaccinium
oxycoccos*.
127. Жывакосьнік — Żywokost lekarski — Живо-
кость — *Symphytum officinale*.

128. Жывіцельнік — *Rutewka orlikolistna* — Василистник анемон — *Thalictrum aquilegifolium*.
129. Жывічка — *Czyściec błotny* — Чистец — *Stachys palustris*.
130. Жыруха — *Rzezucha łąkowa* — Жеруха луговая — *Cardamine pratensis*.
131. Жысьцяр,
132. Жысьцярына,
133. Жыстар — *Szakłak* — Жостер — *Rhamnus cutharica*.
134. Жыта — *Żyto* — Рожь — *Secale cereale*.
135. Жычкая крапіва — гл. **Джыгучка**.

З.

136. Загардушка — *Rosiczka okrągłolistna* — Росянка — *Drosera rotundifolia*.
137. Зайчая капуста — *Zajęczy szczaw* — Кислица — *Oxalis Acetosella*.
138. Зайчая рута — *Dymnica lekarska* — Дымянка обыкновенная — *Fumaria officinalis*.
139. Зайчы кроп — гл. **Дзягель**.
140. Заячы мак белы — *Zawilec leśny* — Ветреница лесная — *Anemone silvestris*.
141. Залётнік — *Wierzbówka wązkolistna* — Кипрей, Иван-чай — *Epilobium augustifolium*.
142. Заложнік — *Rozchodnik wielki* — Очиток — *Sedum telephium*.

143. Залозьнік—гл. **Заложнік.**
144. Заружа—*Jaskier rozłogowy*—Лютик ползучій—*Ranunculus repens.*
145. Званец—*Dzwoniec pospolity* — Погремок—*Rhinanthus vulgaris.*
146. Звончыкі—*Orliki* — Садовые колокольчики — *Aquilegia vulgaris.*
147. Здрыжнік—гл. **Балотная мятліца.**
148. Зелье ад трасцы—*Jastrzębiec*—Ястребинка — *Hieracium pileella.*
149. Зелье Найсв'яцейшай Маці—*Świetnik pospolity* — Очанка — *Euphrasia officinalis.*
150. Зуброўка — *Żubrówka* — Зубровка — *Hieroglossa borealis.*
151. Зябер — *Poziewnik różnokolorowy* — Пикульник — *Galeopsis versicolor.*
152. Зязюльчын гашт — *Iris syberijski* — Петушки, (касатик синій) — *Iris sibirica.*
153. Зязюлька — *Storczyk* — Ятрышник — *Orchis.*
154. Зязюльчыны сьлёзы — *Storczyk plamisty* — Ятрышник испятнаный — *Orchis maculata.*
155. Зязюльчыны ручнічкі — *Krzyżownica pospolita* — Истод обыкновенный — *Poligata vulgaris.*
156. Зязюльчыны панчошки — *Pierwiosnek kłuczki* — Первоцвет — *Primula veris.*

I.

157. Ігруша гл. Груша.
158. Ізон — Józefek — Иссоп — *Hyssopus officinalis*.
159. Імбір — Imbier — Имбир — *Zingiber*.

K.

160. Кабыляк гл. Тройнік.
161. Кабыля мятка гл. Тройнік.
162. Казакі гл. Гандзель.
163. Казелец — Jaskier ostry — Лютик едкій — *Ranunculus acris*.
164. Казёлчыкі — Ostróżka zbożowa — Ритершпоры — *Delphinium consolida*.
165. Казодрыста гл. Канапелька.
166. Калакалуша гл. Чаромха.
167. Калетнік гл. Лускаўка.
168. Каліна — Kalina — Калина — *Viburnum opulus*.
169. Камвалея лесавая — Konwalja leśna — Ландыш — *Convallaria majalis*.
170. Каноплі — Koporie siewne — Конопля — *Cannabis sativa*.
171. Канапелька — Zawilec gajowy — Ветреница тенистая — *Anemone nemorosa*.
172. Канцедалы гл. Бульба.

173. Канюшына белая гл. **Дзяцеліна.**
174. Капуста — *Kapusta* — Капуста — *Brassica oleracea.*
175. Капытнік — *Korutnik* *pospolity* — Подорешник — *Asarum europaeum.*
176. Картоплі гл. **Бульба.**
177. Касач гл. **Зязюльчын гашт.**
178. Касьцяг гл. **Буквіца.**
179. Касьцяніцы — *Kościenice* — Костяника — *Rubus saxatilis.*
180. Каўтунічнік гл. **Дзяванна.**
181. Кацячыя лапкі — *Przywrotnik* *pospolity* — Росянка обыкновенная — *Alchemilla vulgaris.*
182. Каштан — *Kasztan* — Каштан — *Aesculus Hippocastanus.*
183. Кіцюкі — *Kotki* — Клевер кошачий — *Trifolium arvense.*
184. Кісьлець гл. **Барбарыс.**
185. Клён — *Klon* — Клён — *Acer platanoides.*
186. Клышы (клышоўнік) — гл. **Вароняе вока.**
187. Кмен — *Kmin, Karolek* — Тмин — *Carum carvi.*
188. Козірог — *Kolcowój zwyczajny* — Дереза обыкновенная — *Lycium barbarum.*
189. Кольчыкі — *Ładniczka* — *Dielytra spectabilis.*
190. Кошычкі — *Witułka* *pospolita* — Аптекарская вербена — *Verbena officinalis.*
191. Кракос — *Szafran* — Шафран — *Crocus sativus.*

192. Крапіва — Pokrzywa — Крапива — *Urtica dioica*.
193. Красаўка гл. Воўчы ягады.
194. Красьвень, (красьвяк) гл. Ізоп.
195. Крузьбень гл. Ізоп.
196. Крушына — *Ligustr zwyczajny* — Волчыя ягоды — *Ligustrum vulgare*.
197. Крушына — *Szaklak kruszyna* — Крушина — *Rhamnus frangula*.
198. Крываўнік — Krwawnik — Тысячелистник — *Achilea millefolium*.
199. Ксяндзоў плеш гл. Малачай.
200. Кукаль — Kąkol — Куколь — *Agrostema githago*.
201. Кунада гл. Бульба.
202. Купальнік гл. Буквіца.
203. Купена — *Koкогусzka zwykła* — Купена лекарственная — *Poligonatum officinale*.
204. Купіна — *Dzjakiew polna* — Скабіоза полевая — *Scabiosa ochroleuca*.
205. Курачая сылепата гл. Казелец.

Л.

206. Лазаніца — *Tojeść pospolita*. — Вербейник — *Lysimachia vulgaris*.
207. Лазінка — *Rowój motyli* — Ломонос — *Clematis vitalba*.

Нацыянальная
бібліятэка
Беларусі

14 // 24958

208. Лапух — Łoruch — Репейник — Larra.
209. Лапух гл. Латацень.
210. Латацень — Kaszeniec — Курослеп — *Caltha palustris*.
211. Лён — Len — Лен — *Linum usitatissimum*.
212. Лілея — Lilja biała — Лилия белая — *Lilium candidum*.
213. Лілея вадзяная — Grzybień biały — Кувшинка — *Nymphaea alba*.
214. Ліпа — Lipa — Липа — *Tilia*.
215. Лотаць — гл. Латацень.
216. Лубін — Łubin — Люпин, (волчій боб) — *Lupinus*.
217. Лускаўка — Lerpica skrzurka — Смолевка надутая — *Silene inflata*.
218. Лусьнец гл. Лускаўка.
219. Люцэрна — Lucerna siewna — Медунка посевная — *Medicago sativa*.
220. Ляванда — Lawenda — Лаванда — *Lavandula officinalis*.
221. Ляда — Wyka płotowa — Горошек — *Vicia serium*.
222. Лянок — Dzwonek rozpierschty — Колокольчики — *Campanula patula*.
223. Лянок гл. Чысьцец.
224. Ляскаўка гл. Лускаўка.
225. Ляшчына — Leszczyna — Орешник — *Corylus Avellana*.

Avellana.
Беларуская
Энцыклапедыя

М.

226. Маѣ праўдзівы — Mak siewny — Мак снотворный — *Papaver somniferum*.
227. Макрыца чырвоная — Kurzyślad polny — Очный цвет — *Anagallis arvensis*.
228. Макрыца белая — Mokrzyca zwyczajna — Мокрица — *Stellara media*.
229. Малачай — Mniszek lekarski — Одуванчик — *Taraxacum officinale*.
230. Маліна — Malina — Малина — *Rubus Idaeus*.
231. Маліса — Melisa — Мелисса — *Melissa*.
232. Мальва — Malwa — Шток-роза обыкновенная — *Althaea rosea*.
233. Масьялянка гл. Заячы мак.
234. Мацаўнік — Cukorya podróżnik — Цикорій дикій — *Cichorium intybus*.
235. Мацярдушка — Majranek pospolity — Душица — *Origanum vulgare*.
236. Мянюшкі — гл. Мінушкі.
237. Мінушкі — Śiedzienica skretolistna — Селезёночник очереднолистный — *Chrysosplenium alternifolium*.
238. Морква — Marchew — Морковь — *Daucus carota*.
239. Мурава — Wiklina pospolita — Мятлик — *Poa trivialis*.

240. Мурог — *Kostrzewa wyniosła* — Овсяница луговая — *Festuca pratensis*.
241. Мухамор — *Muchomor* — Мухомор — *Amantia muscaria*.
242. Мучальник — *Niedźwiedzie grono* — Толокнянка обыкновенная — *Arctostaphylos Uva Ursi*.
243. Мядоўка гл. Валовы язык.
244. Мята пятрова — *Mięta pieprzowa* — Перечная мята — *Mentha piperita*.
245. Мята пухова — *Mięta prosta* — Мята кудрявая — *Mentha Crispa*.
246. Мятка палявая — *Mięta polna* — Мята полевая — *Mentha arvensis*.
247. Мятлица — *Żarnowiec miotłowy* — Метельник обыкновенный — *Sarothamnus scorarius*.
248. Мятлюг — *Miętlica* — Полевица обыкновенная — *Agrostis vulgaris*.

Н.

249. Нагаткі — *Nagietki* — Ноготки — *Calendula officinalis*.
250. Нарцыз белы — *Narcyzyz poetów* — Нарцис — *Narcissus poeticus*.
251. Настурцыя — *Nasturcyja* — Капуцин — *Tropaeolum*.

252. Нізіперсьница — Babka lancetowata — Попутник ланцетовидный — *Plantago lanceolata*.
253. Нітупіч гл. Сухавейка.
254. Ніцлаза гл. Жоўтазель.
255. Нячуйвецер гл. Сухавейка.
256. Ногцікі гл. Нагаткі.
257. Начнічник — Jasionek — Букашник лесной — *Jasione montana*.

П.

258. Павіліца — Przytulja lepszusa рпаца — Подмаренник — *Galium aparine*.
259. Падарожнік — Kuklik goździkowy — Гравилат городской — *Geum urbanum*.
260. Падарожнік гл. Мацаўнік.
261. Падбел — Podbiał — Мать-и-мачеха — *Tussilago farfara*.
262. Падсолнух — Słonecznik — Подсолнечник — *Helianthus annuus*.
263. Падсьнежнік — Pierwiosnek — Подснежник — *Galanthus nivalis*.
264. Пазёмкі гл. Суніцы.
265. Палейка — Przetacznik ożanka — Вероника — *Veronica chamaedrys*.
266. Палечнік чырвоны — Naparstnica purpurowa — Наперстянка красная — *Digitalis purpurea*.

267. Палечнік жоўты — *Naparstnica żółta* — На-
перстянка желтая — *Digitalis ambigua*.
268. Палын — *Piołun* — Полынь — *Artemisia ab-
sinthum*.
269. Панна-дзяванна гл. **дзяванна**.
270. Панчошнік — *Mydlik lekarski* — Мылянка —
— *Sarroparia officinalis*.
271. Папарацень — *Parpoć* — Папоротник — *Pte-
ris aquilina*.
272. Парушэнец мужчынскі гл. **Уразьнік**.
273. Парэчка — *Porzeczka* — Смородина — *Ribes*.
274. Пастарнак — *Pasternak* — Пастернак —
Pastinaca sativa.
275. Паўзун палявы — *Cieciorka upstrzona* — Вя-
зель — *Coronilla varia*.
276. Паўзун лесавы — *Wilczy groch* — Астрогал —
Astrogalus glycyphyllos.
277. Паўночнік — *Świerzbńica polna* — Коростав-
ник — *Knautia arvensis*.
278. Пельник гл. **Зелье Найсьвяцейшай Маці**.
279. Пералётнік жоўты — *Przelot wełńica* — Язвен-
ник обыкновенный — *Anthyllis vulperaria*.
280. Пералётнік чырвоны — *Koniczyna dwukłosa* —
Клевер горный — *Trifolium alpestre*.
281. Перапелічнік гл. **Купіна**.

282. Пераступ гл. **Пераступнік.**
283. Пераступнік — *Przester* — Переступень — *Bryonia alba.*
284. Пятрушка — *Pietruszka siewna* — Петрушка — *Petroselinium sativum.*
285. Піванея — *Piwonia*—Піон—*Paeonia officinalis.*
286. Пізьма гл. **Сіванізьма.**
287. Плашчуха гл. **Вошы.**
288. Порхаўка — *Purchawka* — Дождевик — *Lycoperdon.*
289. Пралеска — *Przelaszczka gajowa* — Ветреница трехлопастная—*Hepatica triloba.*
290. Прорва—*Gnidosz bagienny* — Мытник — *Pedicularis palustris.*
291. Прытуліца гл. **Жоўтазель.**
292. Псіўлюй — *Rznięczka pospolita* (Куркóвка) — Ежа — *Dactylis glomerata.*
293. Пухоўка — *Pałka rohoża* — Рогоз — *Thypha latifolia.*
294. Пшаніца — *Pszenica* — Пшеница — *Triticum vulgare.*
295. Пырнік — *Perz golnica* — Пырей — *Triticum repens.*

Р.

296. Рабачкі гл. **Сытнік.**
297. Рабіна — *Jarzębina*—Рябина—*Sorbus aucuparia.*
298. Рагулькі гл. **Казелчыкі.**

299. Радоста — *Róza centyfolia* — Роза махровая —
Rosa centifolia.
300. Размай — *Rozmaryn* — Розмарин — *Rosmarinus*
officinalis.
301. Ракітнік — *Łozina* — Тальник сивый — *Salix cinerea*.
302. Рамонак — *Rumianek lekarski* — Ромашка —
Matricaria Chamomila.
303. Раньнік гл. Паўночнік.
304. Рапуха — *Rzodkiew polna (Ognicha)* — Редька полевая (дикая) — *Raphanus raphanistrum*.
305. Расанкі — гл. Сьвятаянскае зельле.
306. Расіца гл. Загардушка.
307. Раструха — *Astry* — Астры — *Aster chinensis*.
308. Растроп — *Oset kędzierzawy* — Чертополох —
Carduus acanthoides.
309. Расходнік гародні — *Bluszczuk ziemny* —
Будра плющевидная — *Glechoma hederacea*.
310. Рачыкі — *Rdest łąkowy* — Раковыя шейки —
Polygonum Bistorta.
311. Рожа — *Malwa ogrodowa* — Шток - роза садовая — *Althaea rosea fl. pl.*
312. Русальніца (Русакрасьвіца) гл. Радоста.
313. Рута — *Ruta ogrodowa* — Рута — *Ruta graveolens*.
314. Рутка лесавая белая — *Kokorycz wydrążona* —
Хохлатка полая — *Corydalis cava*.

315. Рутка лесавая чырвоная — Kokorycz pełna —
Хохлатка плотная — *Corydalis solida*.
316. Руцьвіца — Komonica — Донник головча-
тый — *Lotus corniculatus*.
317. Рэпа — Rzera — Репа — *Brassica gara*.
318. Рэхлікі — Lilja żółta — Лилія Пятнистая —
Lilium tigrinum.
319. Рыжак — Judra zwyczajna — Рыжык — *Ca-
melina sativa*.

С.

320. Сабачая мята — гл. Мінушкі.
321. Сабачае мыла — гл. Панчошнік.
322. Сабачы язык — Ostrzeń psi język — Черноко-
рень — *Cynoglossum officinale*.
323. Савіна — Jodłowiec — Можжевельник козацкій —
Juniperus sabina.
324. Сардэчнік — Tysiącznik goryczkowy — Золото-
тысячник — *Erythraea Centaurium*.
325. Сасонка — Zawilec żółty — Ветреница лютич-
ная — *Anemone ranunculoides*.
326. Сасна — Sosna pospolita — Сосна обыкновен-
ная — *Pinus silvestris*.
327. Сачавіца — Soczewica — Чечевица — *Ervum lens*.
328. Сачыўка — гл. Сачавіца.
329. Сівапізьма — Wrotycz pospolita — Пижма — *Ta-
nacetum vulgare*.

330. Сінічник—гл. Вярэднік.
331. Скочка—Rojnik — Живучка — *Sempervivum saboliferum*.
332. Сланешнік—гл. Падсолнух.
333. Смактушкі — *Szeleźnik większy* — *Rhinonthus Alectorolophus major*.
334. Смаляркі—гл. Жабіныя кубачкі.
335. Сон-трава—*Sasanka dzwonkowata*—Прострел—*Anemone Pulsatilla*.
336. Спарынец—гл. Вароное вока.
337. Срэбнік—*Srebrnik*, (*Cęsie ziele*)—Лапчатка гусиная—*Potentilla anserina*.
338. Стакротка—*Stokrotka*—Маргаритка—*Bellis perennis*.
339. Стрэлкі—гл. Вошы.
340. Суніцы — *Poziomki* — Земляника — *Fragaria vesca*.
341. Сухавейка—*Suchołustki*—Безсмертник — *Helichrisum aenearium*.
342. Сухотнік палявы—*Ukwap dwupienny* — Сушеніца—*Gnaphalium dioicum*.
343. Сухотнік лесавы—*Przetacznik lekarski* — Вероніка лесная—*Veronica officinalis*.
344. Сарадэля — *Seradela siewna* — Сараделя — *Ornithopus sativa*.
345. Сытнік—*Rozchodnik ostry*—Очиток острый — *Sedum acre*.

346. Сьвятаянскае зельле — Dziurawiec pospolity —
Зверобой — *Hypericum perforatum*.
347. Сьвірэпіца — Rzera olejna — Сурепица — *Brassica
gara oleifera*.
348. Сьвятога Пётры і Паўла ключыкі — гл. Гра-
белькі.
349. Сьлёзьнік — гл. **Тройнік**.
350. Сьляз — Slaz pospolity — Проскурняк — *Malva
vulgaris*.
351. Сьнягулькі — Śniegulec — Снежная ягода —
Symphoricarpos racemosus.
352. Сьнедзік — Złoc zółta — Гусятнік жёлтый —
Gagea lutea.

Т.

353. Табака — Tytoń — Табак — *Nicotiana tabacum*.
354. Таполя белая — Topola biała, (Białodrzew) —
Тополь белый — *Populus alba*.
355. Тройнік — Krwawnica pospolita — Дербенник.
Плакун-трава — *Lythrum salicaria*.
356. Трускаўка — Truskawka — Клубника — *Fragaria
elatior*.
357. Трызаўка — гл. Руцьвіца.
358. Трыбулька — Trybulka — Лук мелкі —
Allium Schoenoprassum.
359. Тугаль гл. **Кукаль**.
360. Тутун гл. **Табака**.

У.

361. Уплаўнік — *Nawłóć pospolita* — Золотарник
Solidago virga aurea.
362. Уразьнік — *Fiołek leśny* — Фіалка лесная —
Viola canina.
363. Урочнік белы — *Przytulja biała* — Подмарен-
ник белый — *Gallum Mollugo.*
364. Урочнік жоўты — *Przytulja żółta* — Подма-
ренник желтый — *Galium verum.*

Х.

365. Хварбідла гл. Жоўтазель.
366. Хвасоля — *Fasola* — Фасоль, Бобы — *Pha-
seolus vulgaris.*
367. Хвошч балотны — *Skrzyp błotny* — Хвошч
болотный — *Equisetum palustris.*
368. Хвошч палявы — *Skrzyp polny* — Хвошч по-
левой — *Equisetum arvensis.*
369. Хмель — *Chmiel* — Хмель — *Humulus lupulus.*
370. Хмельнік — *Koniczyna leżąca* — Клевер ползучій —
Trifolium procumbens.
371. Хрен — *Chrzan* — Хрен — *Cochlearia armoracia.*

Ц.

372. Цімафейка — Тумотка — Тимофейка — *Phle-
um pratense.*

373. Цанцымея — Glistownik, (Jaskółcze ziele) —
Чистотел — *Chelidonium majus*.
374. Цякун гл. Дзераза.
375. Цыбуля — *Cebula* — Лук — *Alium sera*.
376. Цьвінтарэй гл. Сардэчнік.

Ч.

377. Чабор — *Szaborek* (Macierzanka) — Богород-
ска трава — *Thymus serpyllum*.
378. Чамер гл. Чамярычнік.
379. Чамярычнік — *Siemiernik czarny* — Мороз-
ник обыкновенный — *Helleborus niger*.
380. Чараўнік — *Podkolan dwulistny* (wieczornik) —
Любка — *Platanthera bifolia*.
381. Чарвенец гл. Вошы.
382. Чарнагубка гл. Бурнэлька.
383. Чарніцы — *Wogówka czernica* — Черника —
Vaccinium myrtillus.
384. Чарнобыль — *Bulica* — Чернобыльнік — *Ag-
temisia vulgaris*.
385. Чарнушка — *Szarnuszka* — Чернушка — *Ni-
gella sativa*.
386. Чаромха — *Szeremcha* — Черемуха — *Pru-
nus padus*.
387. Чартапалох — *Porjoch* *pospolity* — Татарник —
Opopordon acanthium.

388. Чарэшня — *Trześnia* — Черешня — *Prunus avium*.
389. Часнык — *Czosnek* — Чеснок — *Allium sativum*.
390. Часнык палявы — *Czosnek łakowy* — Чеснок полевой — *Allium oleraceum*.
391. Чорныя ягады гл. Чарніцы.
392. Чорныя маліны гл. Ажныны.
393. Чортавы пазуры гл. Чартапалох.
394. Чарвяточнік — *Szarota* — Белушник — *Filago arvensis*.
395. Чырвонае зельле — *Storczyk szerokolistny* — Ятрышник широколиственный — *Orchis latifolia*.
396. Чырвоныя ягады гл. Суніцы.
397. Чысьцец — *Lnica pospolita* — Льнянка — *Linaria vulgaris*.

Ш.

398. Шалвея — *Szałwia lekarska* — Шалфей аптекарскій — *Salvia officinalis*.
399. Шалей — *Szalej jadowity* — *Cicuta virosa*.
400. Шаленец — *Żabiniac babczany* — Чистуха — *Alisma plantago*.
401. Шалежкі — *Ślaz mały* — Мальва круглолистая — *Malva rotundifolia*.

402. Шальбабона — гл. Хвасоля.
403. Шанта—гл. Глухая крапіва.
404. Шанта палявая гл. Мятка палявая.
405. Шанта чырвоная — *Jasnota purpurea* —
Красная яснотка — *Lamium purpureum*.
406. Шпарнік — *Babka kosmata* — Попутник мох-
натый — *Plantago media*.
407. Шпарніца гл. Шпарнік.
408. Шпырнік лесавы — *Tawuła leśna* — Таволга
лесная — *Spiraea filipendula*.
409. Шпырнік балотны—*Tawuła błotna* — Таволга
болотная — *Spiraea agincus*.
410. Шупшына — *Róza dzika* — Шиповник —
Rosa canina.
411. Шчавель (Шчаўё) — *Szczaw* — Щавель —
Bitex acetosa.
412. Шчасьце гл. Сухотнік палявы.
413. Шчаткі — *Szczęć leśna* — Ворсянка — *Dipsa-
cus silvestris*.
414. Шчыры-грыб — *Bogowik* — Белый гриб —
Boletus edulis.

Я.

415. Яблыня — *Jabłoń*—Яблоня — *Pirus malus*.
416. Явар — *Klon jawogowy*—Явор (белый клён)—
Acer pseudoplatanus.

417. Ягрыст — гл. Аграст.
418. Язьмін — Jaśminowiec — Жасмин — *Philadelphus coronarius*.
419. Яір гл. Аір.
420. Ялавец — Jadłowiec pospolity — Можжевельник обыкновенный — *Juniperus communis*.
421. Ялянец гл. Ялавец.
422. Ясакар — Topola czarna — Осокорь (Черный тополь) — *Populus nigra*.
423. Ястрэц гл. Зельле ад трасцы.
424. Ячмень — Jęczmień — Ячмень — *Hordeum vulgare*.

SKOROWIDZ NAZW POLSKICH.

A.

- Agrest — 2, 417.
Ajer — 5, 419.
Akacya — 7.
Anyż — 77.
Arnika — 42, 178, 202.
Astry — 307.

B.

- Babka — 17, 16.
Babka lancetowata — 252.
Babka kosmata — 406, 407.
Babimór — 103, 15, 374.
Bagno — 34, 21.
Barwinek — 25.
Biała koniczyna — 107, 173.
Białodrzew — 354.
Bielmy dziedzierzawa — 114, 115.
Bluszcz ziemny — 309.
Bluszcz — 30.

417. Яглиця Bławatek — 55.
418. Яблыка Bòb — 32.
419. Яблыка Bobrek trójlistny — 18, 19.
420. Яблыка Bodziszek błotny 68, 91.
421. Яблыка Borowik — 414, 24.
422. Яблыка Borówka czernica — 383, 391.
423. Яблыка Borówka łochynia — 116.
424. Яблыка Borówka brusznica — 41.
425. Яблыка Bratki — 35.
426. Яблыка Brukiew — 40.
427. Яблыка Bruneika 45, 382.
428. Яблыка Brzoza — 49.
429. Яблыка Burak — 44.
430. Яблыка Bylica — 384, 51.

C.

- Cebula — 375.
Chaber — 55.
Chaber świerzbica — 106.
Chmiel — 369.
Chrzan — 371.
Cieciorka upstrzona — 275.
Ciemniak czarny — 379, 378.
Cykorya podróżnik — 234, 260.
Czarny bez — 47.
Czarnuszka — 385.
Czeremcha — 386, 166.

- Czomborek — 377.
Czosnek — 389.
Czosnek łąkowy — 390.
Czyściec błotny — 129, 75.

D.

- Dąb — 111.
Dąbrówka — 76, 162.
Dryakiew — 63, 330.
Dryakiew polna — 204, 281.
Dymnica lekarska — 138.
Dziewanna — 100, 180, 269.
Dzięgiel — 105, 139.
Dziurawiec — 346, 305.
Dzwoniec pospolity — 145.
Dzwonek rozpierzchły — 222.
Drzączka — 22, 147.

F.

- Farbownik lekarski — 54, 243.
Fasola — 366, 402.
Fijołek leśny — 362, 272.

G.

- Gęsie ziele — 337.
Glistewnik — 373.
Gnidosz bagienny — 290.

Gołębieńec — 63, 330.

Gorczyca — 85.

Grażel żółty — 82.

Groch — 83.

Grusza — 94, 157.

Gryka — 95.

Grzybień biały — 213.

Gwoździki — 86, 87.

H.

Harbuz — 79.

I.

Imbier — 159.

Irys syberyjski — 152, 177.

J.

Jabłoń — 415.

Janowiec — 125, 121, 122, 123, 124, 354,
291, 365.

Jarzębina — 297, 78.

Jasionek — 257.

Jaskier rozłogowy — 144.

Jaskier ostry — 163, 205.

Jaskólcze zieleń — 373.

Jasnota biała — 89, 403.

- Jasnota purpurowa — 405.
Jastrzębiec — 148, 423.
Jastrzębiec pomarańczowy — 52.
Jaśminowiec — 418, 73.
Jęczmień — 424.
Jeżonóg — 99.
Jodłowiec — 323.
Jodłowiec pospolity — 420, 421.
Józefek — 158, 195, 194.
Judra zwyczajna — 319.

K.

- Kaczeniec — 210, 209, 215.
Kalina — 168.
Kapusta — 174.
Karolek — 187.
Kasztan — 182.
Kąkol — 200, 359.
Klon — 185.
Klon jaworowy — 416.
Kmin — 187.
Kokoryczka zwykła — 203.
Kokorycz wydrażona — 314.
Kokorycz pełna — 315.
Kolcowój zwyczajny — 188.
Komonica — 316, 357.
Koniczyna leżąca — 370.

- Koniczyna dwukłosa — 280.
Konopie siewne — 170.
Konwalja leśna — 169.
Kopytnik pospolity — 175.
Kosacz — 71.
Kosaciec — 71.
Kościenice — 179.
Kostrzewa wyniosła — 240, 12.
Kotki — 183.
Krzyżownica pospolita — 155.
Krwawnica — 355, 61, 160, 161, 349.
Krwawnik — 198.
Kuklik zwisty — 118, 81, 334.
Kuklik goździkowy — 259.
Kupkówka — 292.
Kurze ziele — 104.
Kurzyśląd polny — 227.
Kwaśnica zwyczajna — 48, 184.

L.

- Lawenda — 220.
Len — 211.
Lepnica skrzypka — 217, 167, 218.
Leszczyna — 225.
Ligustr zwyczajny — 196.
Lilak — 46.
Lilja biała — 212.

- Lilia żółta — 318.
Lipa — 214.
Lnica — 397, 28, 223.
Lucerna sierpowata — 26.
Lucerna siewna — 219.
Lulek czarny — 29.

Ł.

- Ładniczka — 180.
Łopuch — 208.
Łoza — 60.
Łozina — 301.
Łubin — 216.

M.

- Macierzanka — 377.
Majranek — 235.
Mak polny — 64.
Mak siewny — 226.
Malina — 230.
Malwa — 232.
Malwa ogrodowa — 311.
Marchew — 238.
Melisa — 231.
Mięta pieprzowa — 244
Mięta prosta — 245.
Mięta polna — 246, 404.

- Mietlica — 248.
Mniszek lekarski — 229, 20, 199.
Mokrzyca zwyczajna 228.
Muchomor — 241.
Mydlik lekarski — 270, 321.

N.

- Nagiętki — 249, 256.
Naparstnica purpurowa — 266.
Naparstnica żółta — 267.
Narcyz poetów — 250.
Nasturcya — 251.
Nawłoc pospolita — 361.
Niedźwiedzie grono — 242.
Niezapominajki — 119.
Nostrzyk lekarski — 27.

O.

- Ognicha — 304.
Ogórek — 96.
Olszyna — 6.
Oman wielki — 102.
Opieńka — 8.
Orliki — 146.
Oset kędzierzawy — 308.
Oset — 11.
Osina — 13.

- Osoka — 9.
Ostróżka zbożowa — 164, 298.
Ostrzeń psi język — 322.
Owies — 1, 74.
Ożyna — 4, 120, 392.

P.

- Pałka rohoża — 293.
Paproć — 271.
Pasternak — 274.
Perz rolnica — 295.
Pięciornik — 104.
Pierwiosnek kluczyki — 156, 92, 348.
Pierwiosnek — 263.
Pietruszka siewna — 284.
Piołun — 268.
Piwonia — 285.
Podbiał — 261.
Podkolan dwulistny — 380.
Pokrzyk wilcza jagoda — 69, 193.
Pokrzywa żeszka — 98, 135.
Pokrzywa — 192.
Popłoch pospolity — 387, 393.
Porzeczka — 273.
Powój polny — 50.
Powój motyli — 207.
Poziwnik różnokolorowy — 151.

- Poziomka — 340, 264, 396.
Przelaszczka gajowa — 289.
Przelot wełnica — 279.
Przestęp — 283, 282.
Przetacznik lekarski — 343.
Przetacznik ożanka — 265.
Przymiotno ostre — 108.
Przytulja biała — 363.
Przytulja żółta — 364.
Przytulja lepczyca — 258.
Przywrotnik pospolity — 181, 97.
Psianka słodkogon — 88, 93.
Pszeniec — 36.
Pszenica — 294.
Purchawka — 288.

R.

- Rdest pospolity — 110.
Rdest łąkowy — 310.
Rojnik — 331, 84.
Rosiczka okrągłolistna — 136, 306.
Rozchodnik wielki — 142, 143.
Rozchodnik ostry — 345, 3, 296.
Rozmaryn — 300.
Róża centyfoła — 299, 312.
Róża dzika — 410.
Rumian rzymski — 53.

- Rumianek lekarski — 302.
Ruta ogrodowa — 313.
Rutewka okrągłolistna — 128.
Rzepa — 317.
Rzepa olejna — 347.
Rzeżucha łąkowa 130.
Rzniaczka pospolita — 292.
Rzodkiew polna — 304.

S.

- Sasanka dzwonkowata — 335.
Seradela 344.
Skrzyp błotny—367.
Skrzyp polny — 368.
Słonecznik—262, 332.
Soczewica — 327, 328.
Sosna pospolita — 326.
Sporysz zbożowy — 56, 57, 186, 336.
Srebrnik — 337.
Starzec Jakobek — 90.
Stokrotka — 338.
Stokłosa — 14.
Storczyk 153.
Storczyk plamisty — 154.
Storczyk szerokolistny — 395.
Storzyszek pospolity — 33.
Suchołustki — 341, 253, 255.
Szafran — 191.

- Szalej — 399.
Szałwia — 398, 113.
Szakłak — 133, 131, 132.
Szakłak kruszyna 197.
Szarota — 394.
Szczaw — 411.
Szczec leśna 413, 109.
Szeleźnik większy — 333.

Ś.

- Ślaz pospolity — 350.
Ślaz mały — 401.
Śledzienica skrętolistna — 237, 236, 320.
Śniegulec — 351.
Śnieżyca wiosenna 31.
Świeca nocna — 101.
Świerk popolity — 117.
Świerzbnica polna — 277, 303.
Świetnik pospolity — 149, 278.

T.

- Tasznik pospolity — 70, 287, 339, 381.
Tatarskie ziele — 5.
Tawuta leśna — 408.
Tawuta błotna — 409.
Tojeść pospolita — 206.
Topola biała — 354.

- Topola czarna — 422.
Truskawka — 356.
Trybulka — 358.
Tremielina europejska — 38, 39.
Trześnia — 388.
Tymotka — 372.
Tysiącznik goryczkowy — 324, 376.
Tytoń — 353, 360.

U.

- Ukwap — 342, 412.

W.

- Wężownik błotny — 23.
Wiąz pospolity — 72.
Wiciokrzew — 37.
Widłak — 103, 374, 15.
Wieczornik — 380.
Wierzba biała — 59.
Wierzbówka wązkolistna — 141.
Wiesiołek — 101.
Wilczy groch — 276.
Wilżyna ciernista — 58.
Winorośl — 66.
Wiśnia — 67.
Witułka pospolita — 190.
Wrotycz pospolita — 329, 286.

Wrzos pospolity — 62.

Wyka siewna — 65.

Wyka płotowa — 221.

Wyklina pospolita — 239.

Z.

Zajęczy szczaw — 137.

Zawilec leśny — 140, 112, 233.

Zawilec gajowy — 171, 165.

Zawilec żółty — 325.

Ziemniaki — 43, 172, 176, 201.

Złoc żółta — 352.

Ż.

Żabiniec babczany — 400.

Żarnowiec miotłowy — 247.

Żerdowica — 80.

Żmijowiec — 10.

Żubrówka — 150.

Żurawina — 126.

Żyto — 134.

Żywokost — 127.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ.

А.

- Аир — 5, 419.
Атис — 77.
Анютины глазки — 35.
Аптекарская вербена — 190.
Арника — 42, 178, 202,
Астрогал — 276.
Астры — 307,

Б.

- Багульник болотный — 34, 21.
Барбарис — 48, 184.
Барвинок — 25.
Безсмертник — 341, 253, 255.
Белена — 115, 114.
Белушник — 394.
Белый гриб — 414, 24.
Белянка весенняя — 31.
Бересклет — 38, 39.

- Берёза — 49.
Берест — 72.
Бобы — 32.
Богородская трава 377.
Болиголов — 29.
Брусника — 41.
Брюква — 40.
Будра плющевидная — 309.
Бузина — 47.
Букатник — 257.

В.

- Василёк — 55.
Василёк перистый — 106.
Василистник анемон — 128.
Вахра — 18, 19.
Вереск — 62.
Вербейник — 206.
Вероника — 265.
Вероника лесная — 343.
Ветренница лесная — 140, 112, 233.
Ветренница тенистая — 171, 165.
Ветренница трехлопастная — 289.
Ветренница лютичная — 325.
Вика посевная — 65
Виноград — 66.
Вишня — 67.

- Водяная мята — 18, 19.
Вологгодка лекарственная — 54, 243.
Волчьи ягоды — 196.
Волчій боб — 216.
Ворсянка — 413, 109.
Вяз — 72.
Вязель — 275.
Вьюнок призаборный — 50.

Г.

- Гвоздика — 86, 87.
Голибика — 116.
Горох — 83.
Горошек — 221.
Горчак — 110.
Горчица — 85.
Гравилат аптекарскій 118, 81, 334.
Гравилат городской — 259.
Гречиха — 95.
Груша — 94, 157.
Гусятник жёлтый — 352.

Д.

- Девясил — 102.
Дербенник — 355, 61, 160, 161, 349.
Дереза обыкновенная — 188.

- Деревянка — 104.
Донник — 26.
Донник жёлтый — 27.
Донник головчатый — 316, 357.
Дождевик — 288.
Дрок красильный — 125, 121, 122, 123, 124,
254, 291, 365.
Дрожалка—22, 144.
Дуб — 111.
Душица — 235.
Дягель — 105, 139.
Дымянка обыкновенная — 138.

Е.

- Ежа — 292.
Ежевика — 4, 120, 392.
Ель — 117.

Ж.

- Жасьмин — 418, 73.
Жеруха луговая — 130.
Жёлтая водяная лилия — 82.
Живокость — 127.
Живучка мохнатая—76, 162.
Живучка — 331, 84.
Жимолость — 37.

Жостер — 133, 131, 132.

Журавельник кровавокрасный 68, 91.

З.

Зверобой — 346, 305,

Земляника 340, 264, 396.

Золотарник — 361.

Золототысячник — 324, 376.

Зубровка — 150.

И.

Ива — 60.

Ива ломкая — 59.

Иван-да-Марья — 36.

Иван-чай — 141.

Имбир — 159.

Иссоп — 158, 195, 194.

Истод обыкновенный — 155.

К.

Калина — 168.

Капуста — 174.

Капуцын — 251.

Картофель — 43, 172, 176, 201

Касатик жёлтый — 71.

Касатик синий — 152, 177.

- Каштан — 182.
Кипрей — 141.
Кислица — 137.
Клевер белый — 107, 173.
Клевер кошачий — 183.
Клевер горный — 280.
Клевер ползучий — 370.
Клён — 185.
Клубника — 356.
Клюква — 126.
Колокольчики — 222.
Колокольчики садовые — 146.
Конопля — 170.
Коровяк — 100, 180, 269.
Короставник — 277, 303.
Кострец — 14.
Костёр — 14.
Костяника — 179.
Крапива — 192.
Крапива жигучка — 98, 135.
Крестовник — 90.
Крушина — 197.
Крыжовник — 2, 417.
Кувшинка — 213.
Куколь — 200, 359.
Купена лекарственная — 203.
Курослеп — 210, 209, 215.

Л.

- Лаванда — 220.
Ландыш — 169.
Лапчатка гусиная — 337.
Лён — 211.
Лилия белая — 212.
Лилия пятнистая — 318.
Липа — 214.
Ломонос — 207.
Лук — 375.
Лук мелкий — 358.
Льнянка — 397, 28, 223.
Любка — 380.
Люпин — 216.
Лютик ползучий — 144.
Лютик едкий 163, 205.
Люцерна серповидная — 26.

М.

- Мак полевой — 64.
Мак снотворный — 226.
Малина — 230.
Мальва кудрявая — 80.
Мальва круглолистная — 401.
Маргаритка — 338.

- Мать и мачеха — 261.
Медунка посевная — 219.
Мелиса — 231.
Мелколепестник едкій — 108.
Метельник обыкновенный — 247.
Можжевельник козацкій — 323.
Можжевельник обыкновенный — 420, 421.
Мордовник круглоголовый — 99.
Мокрица — 228.
Морковь — 238.
Морозник обыкновенный — 379, 378.
Мухомор — 241.
Мылянка — 270, 321.
Мытник — 290.
Мята перечная — 244.
Мята кудрявая — 245.
Мята полевая — 246, 404.
Мятлик — 239.

Н.

- Наперстянка красная — 266.
Наперстянка жёлтая — 267.
Нарцис — 250.
Незабудки — 119.
Ноготки 249, 256.

О.

- Овёс — 1, 74,
Овсяница красная — 14.
Овсяница луговая — 240, 12.
Одуванчик — 229, 20, 190.
Огурец — 96.
Ольха — 6.
Опенок — 8
Орешник — 225.
Осина — 13.
Осока — 9.
Осокорь — 422.
Осот — 11.
Очанка — 149, 278.
Очиток — 142, 143.
Очиток острый 345, 3, 296.
Очный цвет—227.

П.

- Папоротник—271.
Паслен сладко-горкій — 88, 93.
Пастернак — 274.
Пастушья сумка — 70, 287, 339, 381.
Пахучка обкновенная — 33.
Первоцвет — 156, 92, 348.
Переступень 283, 282.
Петрушка — 284.
Петушка — 152, 177.

- Пижда — 329, 286.
Пикульник — 151.
Пион — 285.
Плакун-трава — 355, 61, 160, 161, 349.
Плаун — 103, 15, 374.
Плющ — 30.
Погремок — 145.
Подорожник — 17, 16.
Подорешник — 175.
Подмаренник — 258.
Подмаренник белый — 363.
Подмаренник жёлтый — 364.
Подснежник — 263.
Подсолнечник — 262, 332.
Полевица обыкновенная — 248.
Полынь — 268.
Попутник — 17, 16.
Попутник ланцетовидный — 252.
Попутник мохнатый — 406, 407.
Проскурняк — 350.
Прострел — 335.
Пулавка — 53.
Пырей — 295.
Пшеница — 294.
- Р.**
- Раковые шейки — 310.
Редька полевая — 304.

- Репя — 317.
Репейник — 208.
Ритершпоры — 164, 298.
Рогоз — 293.
Рожь — 134.
Роза махровая — 299, 312.
Розмарин — 300.
Ромашка — 302.
Росянка — 136, 306.
Росянка обыкновенная — 181, 97.
Рута — 313.
Рыжик — 319.
Рябина — 297, 78.

С.

- Свёкла — 44.
Селезёночник очереднолистный — 237, 236, 320.
Сераделя — 344.
Синец — 10.
Синявка — 63, 330.
Синяк — 10.
Сирень — 46.
Скабіоза — 63, 330.
Скабіоза полевая — 204, 281.
Смолевка надутая — 217, 167, 218.
Смородина — 273.

- Снежная ягода — 351.
Сонная одурь — 69, 193.
Сосна обыкновенная — 326.
Спорынья — 56, 57, 186, 336.
Стальник — 58.
Сурепица — 347.
Сушеница — 342, 412.

Т.

- Табак — 353, 360.
Таволга лесная — 408.
Таволга болотная — 409.
Тальник сивый — 301.
Татарник — 387, 393.
Тимофейка — 372.
Тмин — 187.
Толокнянка обыкновенная — 242.
Тополь белый — 354.
Трилистник — 18, 19.
Тыква — 79.
Тысячелистник — 198.

У.

- Ужовник обыкновенный — 23.

Ф.

- Фасоль — 366, 402.
Фиалка лесная — 362, 272.

Х.

- Хвощ болотный — 367.
Хвощ полевой — 368.
Хмель — 369.
Хохлатка полая — 314.
Хохлатка плотная — 315.
Хрен — 371.

Ц.

- Цикорій дикий — 234, 260.

Ч.

- Черёмуха — 386, 166.
Черешня — 388.
Черника — 383, 391.
Черноголовка — 45, 382.
Чернокорень — 322.
Чернобыльник — 384, 51.
Чернушка — 385.
Черный тополь — 422.
Чертополох — 308.
Чеснок — 389.
Чеснок полевой — 390.
Чесоточная трава — 63, 330.
Чечевица — 327, 328.
Чилига — 7.

Чистец — 129, 75.

Чистотел — 373.

Чистуха — 400.

Ш.

Шафран — 191.

Шалфей аптекарский — 398, 113.

Шиповник — 410.

Шток-роза обыкновенная — 232.

Шток-роза садовая 311.

Щ.

Щавель — 411.

Э.

Энотэра двулетняя — 101.

Я.

Яблоня — 415.

Явор — 416.

Яснотка красная — 405.

Яснотка белая — 89, 403.

Язвенник обыкновенный — 279.

Ястребинка — 148, 423.

Ятришник — 153.

Ятришник испятнанный — 154.

Ятришник широколиственный — 395.

Ячмень — 424.

— 83 —

Альфабэтны справачнік лацін- скіх назоваў.

А.

- Acer pseüdoptatanus* — 416.
Acer platanoides — 185.
Achilea millefolium — 198.
Acorus calamus — 5, 419.
Aesculus Hippocastanus — 182.
Agaricus melleus — 8.
Agrostema githago — 200, 359.
Agrostis vulgaris — 248.
Ajuga reptans — 76, 162.
Allium sativum — 389.
Allium deraceum — 390.
Allium Schoenoprassum — 358.
Allium cepa — 375.
Alchemiila vulgaris — 181.
Alisma plantago — 400.
Alnus glutinosa — 6.
Althea rosea — 232.

- Althea rosea fl. pl. — 311.
Amanita muscaria — 241.
Anagallis arvensis — 227.
Anchusa officinalis — 54, 243.
Anemone silvestris — 140, 112, 233,
Anemone ranunculoides — 325.
Anemone nemorosa — 171, 165.
Anemone Pulsatilla — 335.
Angelica silvestris — 105, 139.
Anthemis nobilis — 53.
Anthylis vulneraria — 279.
Aquilegia vulgaris — 146.
Arctostaphylos Uva Ursi—242.
Arnica montana — 42, 178, 202.
Artemisia absintum — 268.
Artemisia vulgaris — 384, 51.
Asarum europaeum — 175.
Aster chinensis — 307.
Asragalus glycyphyllos — 276.
Atropa Belladonna — 69, 193.
Avena sativa — 1, 74.

B.

- Bellis perennis — 338.
Berberis vulgaris 48, 184.
Beta vulgaris—44.
Betula alba — 49.

- Boletus edulis — 414, 24.
Brassica napus rapifera — 40.
Brassica oleracea — 174.
Brassica rapa — 317.
Brassica rapa oleifera 347.
Brisa media — 22, 144.
Bromus — 14.
Brunella vulgaris — 45, 382.
Bryonia alba 283, 282.

C.

- Calendula officinalis — 249, 256.
Caltha palustris — 210, 209, 215.
Camelina sativa — 319.
Campanula patula — 222.
Cannalis sativa — 170.
Capsella bursa pastoris—70, 287, 339, 381.
Caragana arborescens — 7.
Cardamine pratensis — 130
Carduus acanthoides 308.
Curex — 9.
Carum carvi — 187.
Centaurea scabiosa — 106.
Centaurea Cyanus — 55.
Chelidonium majus — 373.
Chrisosplenium alternifolium—237, 236, 320.
Cicorium intibus — 234, 260.

- Cicuta virosa — 399.
Clematis vitalba — 207.
Clinopodium vulgare — 33.
Cochlearia armoracia — 371.
Convolvulus arvensis — 50.
Convallaria majalis — 169.
Coronilla varia — 275.
Corydalis cava — 314.
Corydalis solida — 315.
Corylus Avellana — 225.
Crocus sativus 191.
Cucumis sativus — 96.
Cucurbita pepo — 79.
Conoglossum officinale — 322.

D.

- Dactylis glomerata — 292.
Datura stramonium — 115, 114.
Daucus carota — 238.
Delphinium consolida — 164, 298.
Diantus — 86, 87.
Dielytra spectabilis — 189.
Digitalis purpurea — 266.
Digitalis ambigua — 267.
Dipsacus silvestris — 413, 109.
Drosera rotundifolia — 136, 306.

E.

- Echinops spherocephalus — 99.
Echium vulgare — 10.
Epilobium augustifolium — 141.
Equisetum palustris — 367.
Equisetum arvensis — 368.
Erica vulgaris — 62.
Erigeron acer — 108.
Erythraea Centaurium — 376, 324.
Eryum lens — 327, 328.
Eufrasia officinalis — 149, 278.
Evonymus Europeum — 38, 39.

F.

- Festuca pratensis — 240, 12.
Filago arvensis — 394.
Fragaria vesca — 340, 264, 396.
Fragaria elatior — 356.
Fumaria officinalis — 138.

G.

- Gagea lutea — 352.
Galanthus nivalis — 263.
Galeopsis versicolor — 151.
Galium aparine 258.
Galium Mollugo — 363.

- Galium verum* 364.
Genista tinctoria — 125, 121, 122, 123,
124, 254, 291, 365.
Geranium palustrae—68, 91.
Geum urbanum — 259.
Geum rivale — 118, 81, 334.
Glechoma hederacea — 309.
Gnaphalium dioicum — 342, 412.

H.

- Hedera helix* — 30.
Helleborus niger — 379, 378.
Helianthus annuus — 262, 332.
Helichrisum arenarium 341, 253, 255.
Hepatica triloba — 289.
Hieracium pileosella — 148, 423.
Hierochloa borealis — 150.
Herdeum vulgare — 424.
Humulus lupulus 369.
Hyoscyamus niger — 29.
Hypericum perforatum — 346, 305.
Hyssopus officinalis — 158, 195, 194.

I.

- Inula Helenium* — 102.
Iris pseudoacorus — 71.
Iris sibirica—152, 177.

J.

Jasione montana — 257.

Juniperus communis — 420, 421.

Juniperus sabina — 323.

K.

Knautia arvensis -- 277, 303.

L.

Lamium album — 89, 403.

Lamium purpureum — 405.

Lappa — 208.

Lavandula officinalis — 220.

Ledum palustre — 34, 21.

Leucoium vernum — 31.

Ligustrum vulgare — 196.

Lilium candidum — 212.

Lilium tigrinum — 318.

Linaria vulgaris — 397, 28, 223.

Linum usitatissimum — 211.

Lonicera xylosteum — 37.

Lotus corniculatus — 316, 357.

Lupinus — 216.

Lycium barbarum — 188.

Lycoperdom — 288.

Lycoperdium clavatum — 103, 15, 374.

Lysimachia vulgaris — 206.

Lythrum salicaria — 355, 61, 160, 161, 349.

M.

- Malva crispa—80.
Malva vulgaris — 350.
Malva rotundifolia — 401.
Matricaria Chamomilla — 302.
Medicago falcata — 26.
Medicago sativa — 219.
Melampyrum nemorosum — 36.
Melilotus officinalis — 27.
Melissa 231.
Mentha arvensis — 246, 404.
Mentha piperita — 244.
Mentha crispa — 245.
Menyanthes trifoliata — 18, 19.
Myosotis palustris — 119.

N.

- Narcissus poeticus — 250.
Nicotiana tabacum — 353, 360.
Nigella sativa — 385.
Nuphar luteum — 82.
Nymphaea alba — 213.

O.

- Oenothera biennis — 101.
Ononis spinosa — 58.
Onopordon acanthium — 387, 393.
Ophroglossum vulgatum — 23.

- Orchis — 153.
Orchis latifolia — 395.
Orchis maculata — 154.
Origanum vulgare — 235.
Ornitopus sativa — 344.
Oxalis Acetosella — 137.

P.

- Paeonia officinalis — 285.
Papaver Rhoeas — 64.
Papaver somniferum — 226.
Pastinaca sativa — 274.
Pedicularis palustris — 290.
Petroselinum sativum — 284.
Phaseolus vulgaris — 366, 402.
Philadelphus coronarius — 418, 73.
Phleum pratense — 372.
Picea exelsa — 117.
Pimpinella Anisum — 77.
Pinus silvestris — 326.
Pirus malus — 415.
Pirus communis — 94, 157.
Pisum sativum — 83.
Plantago major — 17, 16.
Plantago lanceolata — 252.
Plantago media — 406, 407.
Platanthera bifolia — 380.

- Poa trivialis* — 239.
Polygala vulgaris — 155.
Polygonum tataricum — 95.
Polygonum persicaria — 110.
Polygonatum officinale — 203.
Polygonum Bistorta — 310.
Populus tremula — 13.
Populus alba — 354.
Populus nigra — 422.
Potentilla tormentilla — 104.
Potentilla anserina — 337.
Primula veris — 156, 92, 318.
Prunus padus — 386, 166.
Prunus avium — 388.
Prunus cerasus — 67.
Pteris aquilina — 271.

R.

- Ranunculus repens* — 144.
Ranunculus acer — 163, 205.
Raphanus raphanistrum — 304.
Rhamnus catharica — 133, 131, 132.
Rhamnus frangula — 197.
Rhinanthus vulgaris — 145
Rhinanthus vel Alectorolophus major — 333.
Ribes grossularia — 2, 417.
Ribes — 273.

- Rosa centifolia — 299, 312.
Rosa canina — 410.
Rozmarinus officinalis — 300.
Rubus fruticosus — 4, 120, 392.
Rubus Idaeus — 230.
Rubus saxatilis — 179.
Rumex acetosa — 411.
Ruta graveolens — 313

S.

- Salix fragilis — 59.
Salix caprea — 60.
Salix cinerea — 301.
Salvia officinalis — 398, 113.
Sambucus nigra — 47.
Sapponaria officinalis — 270, 321.
Sarrothamnus scoparius — 247.
Scabiosa columbaria — 63, 330.
Scabiosa ochroleuca — 204, 281.
Secale sereale — 134.
Secale cornutum — 56, 57, 186, 396.
Sedum acre — 345, 3, 296.
Sedum telephium — 142, 143.
Sempervivum saboliferum — 331, 84.
Senecio Jacobea 90.
Silene inflata — 217, 218, 167.
Sinapis nigra — 85.

- Siringa vulgaris — 46.
Sonanum tuberosum — 43, 172, 176, 201.
Solanum dulcamara — 88, 93.
Solidago Virga aurea — 361.
Sonchus arvensis — 11.
Sorbus aucuparia — 297, 78.
Spirea filipendula — 408.
Spirea aruncus — 409.
Stachys palustris — 129, 75.
Stellaria media — 228.
Symphoricarpus racemosus — 351.
Symphytum officinale — 127.

T.

- Tanacetum vulgare — 329, 286.
Taraxacum officinale — 229, 20, 190.
Thalictrum aquilegifolium — 128.
Thymus serpyllum — 377.
Thypha latifolia — 293.
Tilia — 214.
Trifolium repens — 107, 173.
Trifolium arvense — 183.
Trifolium alpestre — 280.
Trifolium procumbens — 370.
Triticum repens — 295.
Triticum vulgare — 294.
Tropaeolum — 251.
Tussilago farfara — 261.

U.

Ulmus campestris — 72.

Urtica urens — 98, 135.

Urtica dioica — 192.

V.

Vaccinium uliginosum — 116.

Vaccinium exyccocos — 126.

Vaccinium myrtillus — 383, 391.

Vaccinium vitis idaea — 41.

Verbascum — 100, 180, 269.

Verbena officinalis — 190.

Veronica Chamaedrys — 265.

Veronica officinalis — 343.

Viburnum Opulus — 168.

Vicia seprum — 221.

Vicia faba — 32.

Vicia sativa — 65.

Vinca minor — 25.

Viola tricolor — 35.

Viola canina — 362, 272.

Vitis vinifera — 66.

Z.

Zingiber — 159.

Q

Quercus — 111.

ПАМ'ЯЛКИ.

Стр.	№	Надрукована:	Павінна быць:
12	88	Psianka słodko- gorzka	Psianka słodko- gorz
21	228	Stellara media	Stellaria media
28	333	Rhinanthus Alec- torolo phus ma- jor	Rhinanthus Alec- torolophus ma- jor
33	402	Шальбабона	Шальбабоны
„	406	Plantagoa	Plantago
„	411	Bitex	Rumex
35	114, 115	Bielmy dziedzier- żawa	Bieluń dziedzier- żawa
41	Ł	Ładniczka — 180	Ładniczka — 189
44	88, 93	Psianka słodko- gon	Psianka słodko- gorz
„	299, 312	Róża centyfolia	Róża centyfolia
46	T	Tawuta leśna Tawuta błotna	Tawuła leśna Tawuła błotna

© МІЖНАРОДНАЯ АСАЦЫЯЦЫЯ БЕЛАРУСІСТАЎ

БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА ў ГДАНЬСКУ

© БЕЛАРУСКАЕ ТАВАРЫСТВА АРХІВІСТАЎ

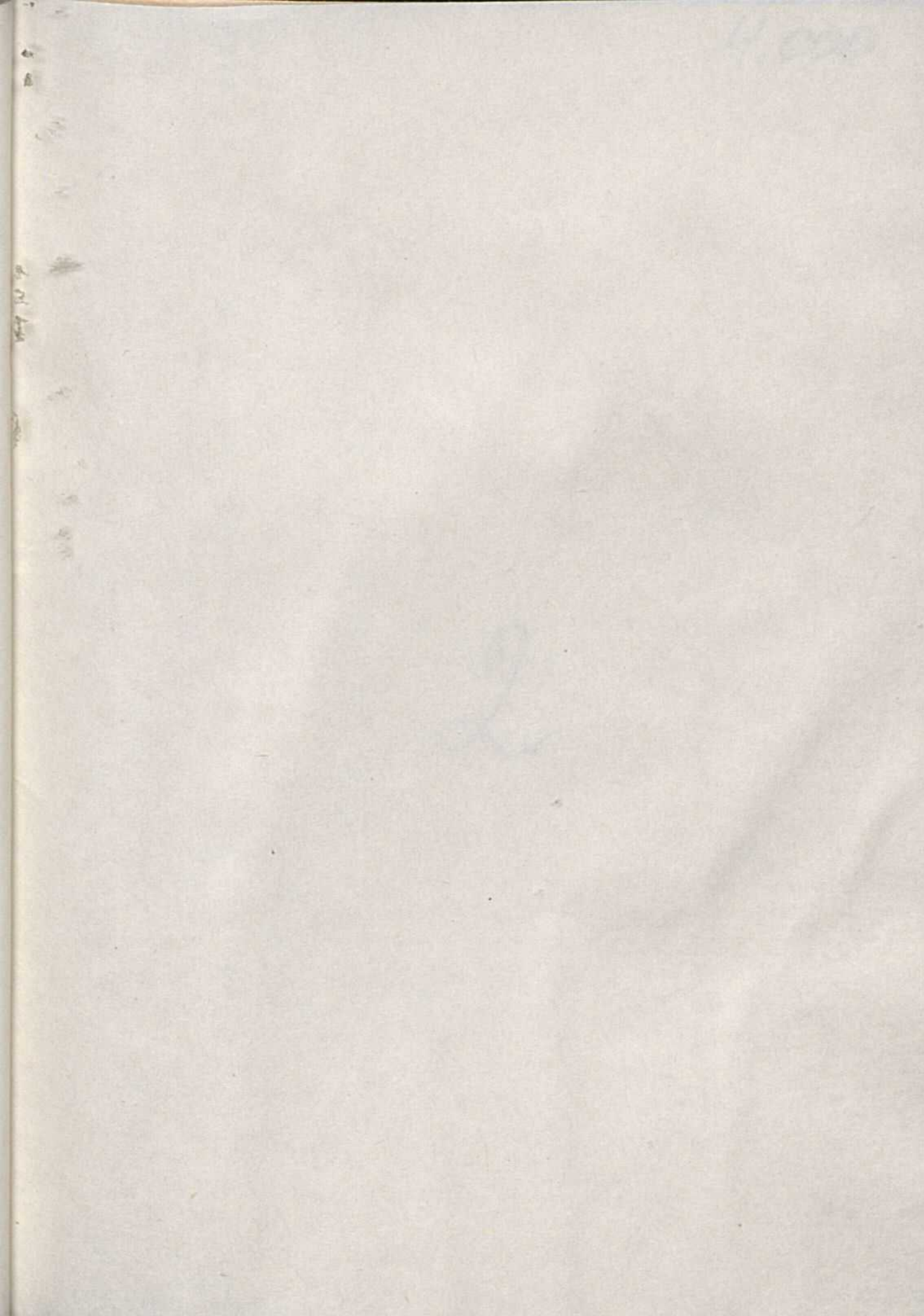
БЕЛАРУСКАЕ КООПЭРАЦЫЙНА – ВЫДАВЕЦКАЕ
ТАВАРЫСТВА "АДРАДЖЭНЬНЕ" МЕНСК 1992 г

выданьне 2-е заказ 12 наклад 500

Нацыянальная
бібліятэка
Беларусі

ПАМ'ЯТКА.

Стр.	№	Надрукована:	Правильна форма:
12	88	Psianka słodko-gorzka	Psianka słodko-gorz
21	228	Stellata media	Stellaria media
28	333	Rhinanthus Alec-torolo plus ma-jor	Rhinanthus Alec-toroloplus ma-jor
33	402	Шальбага	Шальбага
35	411	Bitez	Rumex
41	414	Kadniczka — 180	Kadniczka — 180
46	500	Tawuta biona	Tawuta biona



4.000

2



B000000 134 1 134

2